



Memoria Justificativa y Solicitud de Contratación

OBJETO A CONTRATAR: Servicio de traducción

NÚMERO DE LA S.C: 6000007193

**Dirección
/Gerencia:**

*Dirección de
Marca y
Medios*

Área: *De Medios*

División:

Servicio:

Aprobado por: *Sonia Aparicio*

Julio 2018

1 OBJETO DE LA SOLICITUD DE CONTRATACIÓN

El presente documento tiene por objeto elevar a la aprobación del correspondiente órgano de contratación de Metro de Madrid, S.A., la autorización para el inicio de un proceso de licitación que tiene por objeto la contratación de un servicio de traducción para Metro de Madrid

2 DATOS DE LA LICITACIÓN

- **Objeto**

Contratación consistente en la prestación de un servicio de traducción de documentación, mensajes y textos para Canales Digitales (web, redes sociales), Memoria de la Compañía y otros informes y documentos generados por los diferentes estamentos de Metro de Madrid.

- **Servicio responsable de la ejecución del contrato**

Área de Medios

- **Valor estimado del contrato (artículo 101)**

Valor estimado: 25.000 euros (IVA no incluido)

- **Método de cálculo aplicado para determinar el valor estimado (artículo 101)**

CONTRATOS DE SERVICIOS

Indicar el método que proceda:

☒ El valor real de los distintos contratos análogos adjudicados durante el ejercicio precedente, ajustado en función de los precios habituales en el mercado

☐ En servicios relativos a un proyecto, los honorarios, las comisiones pagaderas y otras formas de remuneración.

☐ En servicios de seguros, la prima pagadera y otras formas de remuneración.

☐ En servicios bancarios y otros servicios financieros, los honorarios, las comisiones, los intereses y otras formas de remuneración.

▪ **Presupuesto base de Licitación (Art. 100)**

- Base imponible (BI): 25.000 euros
- Importe del I.V.A.: 5.250 euros
- Presupuesto base de licitación (PBL): 30.250 euros, IVA incluido

▪ **Desglose del presupuesto base de licitación (Art. 100.2)**

- Costes Directos: 30.250 euros, (IVA incluido)
- Costes Indirectos: 0 euros, (IVA incluido)
- Otros eventuales gastos: 0 euros, (IVA incluido)

▪ **Modificación del contrato**

☒ No procede

☐ Procede

☐ Porcentaje de modificación al alza: ____%

☐ Porcentaje de modificación a la baja ____%

División en lotes:

☐ **Sí se divide en lotes (Art. 99.4)**

– Número de lotes: _____

– Objeto de cada lote: _____

Limitación en la presentación de ofertas

- Los licitadores podrán presentar oferta a los lotes que deseen:

☐ Sí

☐ NO

- Número mínimo de lotes a los que se obliga a presentar oferta: _____
- Número máximo de lotes a los que se permite presentar oferta: _____
- **Justificar motivos** por los que se limita la presentación de ofertas a un número determinado de lotes: _____

Limitación en el número de lotes que pueden adjudicarse a cada licitador

- Los licitadores sólo podrán ser adjudicatarios de un número limitado de lotes:
 - ☐ NO
 - ☐ Sí
 - Número máximo de lotes a adjudicar: _____
 - **Justificar los motivos** por el que se limita el número de lotes a adjudicar: _____

☒ NO se divide en lotes (Art. 99.3)

- **Justificar los motivos** de la no división en lotes: No es viable para la correcta ejecución del objeto del contrato al tener que coordinar la traducción en varios idiomas del mismo texto y por tanto darle el mismo sentido.

▪ **Duración del contrato**

- Plazo de duración/ejecución inicial del contrato: 12 meses
- Hito a partir del cual comienza la duración/ejecución del contrato:
 - ☒ A partir del día siguiente a la formalización del contrato
 - ☐ A partir del día siguiente a la firma del acta de replanteo
 - ☐ A partir del día siguiente a la firma del acta de inicio de los trabajos
- Prórrogas:
 - ☒ NO
 - ☐ Sí
 - Nº de prórrogas:
 - Duración de cada prórroga:
 - **Justificación** de la necesidad de prórrogas:

▪ **Clasificación del contrato**

☒ Sujeto a LCSP (Ley 9/2017)

☐ Sujeto a LCSE (Ley 31/2007)

▪ **Naturaleza del contrato**

☒ Servicios

- **Justificar** la insuficiencia de medios: Metro no dispone de traductores profesionales para los diferentes idiomas solicitados.

☐ Suministros

☐ Obras

☐ Mixto (servicios/suministros/obras)

▪ **Procedimiento de licitación**

☐ Procedimiento Abierto

☐ Procedimiento Abierto Simplificado

☒ Procedimiento Abierto Súper-Simplificado

☐ Procedimiento con negociación y concurrencia

- **Justificar** las razones por las que se propone este procedimiento:

☐ Procedimiento negociado sin publicidad y sin concurrencia (contratista único)

- **Justificar** las razones por las que se propone este procedimiento:

▪ **Criterio de adjudicación (Arts. 145 y 146)**

☒ Pluralidad de criterios en base a la mejor relación **calidad-precio**

- Criterios cualitativos: 20 puntos

Experiencia de los traductores: 8 puntos

a) Experiencia general: 3 puntos

Si la experiencia es de 2 años: 0 puntos

Si la experiencia es superior a 2 años en cada uno de los idiomas: 3 puntos

b) Experiencia específica: 5 puntos

Si el traductor nativo en idioma ingles no ha realizado ningún trabajo de traducción de carácter comercial, corporativo y publicitario: 0 puntos

Si el traductor nativo en idioma ingles ha realizado un trabajo de traducción de carácter comercial o corporativo o publicitario: 1 puntos

Si el traductor nativo en idioma ingles ha realizado dos trabajos de traducción, uno de carácter comercial y otro de carácter corporativo o publicitario: 3 puntos

Si el traductor nativo en idioma ingles ha realizado un trabajo de traducción de carácter comercial, corporativo y publicitario: 5 puntos

Idiomas ofertados: 7 puntos

Si la empresa oferta los 4 idiomas exigidos en el PPT: 0 puntos

Si la empresa oferta un idioma adicional a los exigidos: 2 puntos

Si la empresa oferta 2 idiomas adicionales a los exigidos: 4 puntos

Si la empresa oferta 3 o más idiomas adicionales a los exigidos: 7 puntos

Memoria del Servicio: 5 puntos

Aporta Memoria con la metodología de los trabajos, especificando los controles de calidad sobre el contenido de las traducciones: 5 puntos

No aporta Memoria con la metodología de los trabajos: 0 puntos

¿Se aplicarán fórmulas de valoración de los criterios cualitativos? NO

- Criterios económicos:

☒ Precio, 80%

☐ Coste, %

- ¿Se aplicarán fórmulas de valoración de los criterios económicos? Sí, se otorgará la máxima puntuación a la oferta económica que presente un precio más bajo como consecuencia de ofertar el importe más bajo de la suma de los precios ofertados por palabra e idioma, de acuerdo con la proporción establecida en el Anexo I del PCP. El resto de ofertas se valorarán de forma proporcional mediante la siguiente fórmula lineal:

$$\text{Punt. Econ} = \text{Bbest} \times (\text{Pmax}) / \text{Bi}$$

- Punt. Econ = Puntuación económica de la oferta objeto de la valoración
- Bbest = Mejor oferta económica
- Pmax = puntuación máxima (80 puntos)
- Bi = Oferta económica objeto de la valoración

La aplicación de esta fórmula permite una valoración proporcional y equitativa de las ofertas.

☐ Pluralidad de criterios en base a la mejor relación coste-eficacia (sobre la base del precio o coste)

- **Justificar las razones** por el que se propone este criterio de adjudicación:

☐ Único criterio (precio o criterio basado en rentabilidad)

- **Justificar las razones** por el que se propone este criterio de adjudicación:

▪ **Subcontratación**

☐ No procede

- Justificar los motivos por el que no se puede subcontratar:

☒ Procede

- Indicar las tareas críticas que no podrán ser objeto de subcontratación:

- **Justificar** la determinación de las tareas críticas indicadas en el apartado anterior: _____
- Solo para aquellos casos en que el contrato sea financiable con fondos FEDER, indicar, además de los apartados anteriores, las actividades que son susceptibles de subcontratación, así como los motivos por los que se considera procedente la subcontratación: _____

▪ **Procedimiento de subasta electrónica o petición sucesiva de ofertas**

☒ NO

☐ SI

☐ Petición sucesiva de ofertas (indicar el nº de rondas que deben realizarse: ____)

☐ Subasta electrónica

- **Justificar** la opción elegida: _____

▪ **Fondos FEDER**

☒ Contrato no financiable con fondos FEDER

☐ Contrato financiable con fondos FEDER

- **Justificar el motivo** por el que los trabajos objeto de la contratación reducirán la emisión de gases de efectos invernaderos y por ende incrementarán la eficiencia energética: _____

▪ **Confidencialidad de los Pliegos de Prescripciones Técnicas**

☒ NO

☐ SI

☐ En su totalidad

☐ En parte del contenido

3 ANTECEDENTES Y JUSTIFICACIÓN DE LA NECESIDAD

3.1 Metro de Madrid ha contratado en los últimos años este servicio por los importes siguientes:

Año 2018: 25.000 €

Año 2017: 20.000€

Año 2016: 20.000 € y 4.000 €

Año 2015: 20.000 €

3.2 Metro de Madrid no cuenta con traductores especializados y por las características propias de la empresa, las labores de traducción a diferentes idiomas son necesarias para el desempeño de su actividad con los estándares de calidad exigidos como servicio público.

4 INFORMACIÓN PRESUPUESTARIA

PRESUPUESTO DE GASTO

AÑO	2019
IMPORTE PERMITIDO	25.000 €
CECO	6402
CUENTA	629006